

Prostitution in Bochum

Prostituția în Bochum

La prostitution à Bochum

Prostitución en Bochum

ПРОСТИТУЦИЯ В ГОРОДЕ БОХУМ

Проституцията в Бохум

Prostitution in Bochum

Ein Wort vorab

Seit einigen Jahren (01.01.2002) gibt es in Deutschland ein Gesetz, das die Rechtsverhältnisse von Prostituierten regelt (Prostitutionsgesetz). Grundsätzlich gilt es seitdem in Deutschland nicht mehr als sittenwidrig, im Bereich der sexuellen Dienstleistungen zu arbeiten. Mit dem Prostitutionsgesetz ist es auch möglich, straffrei ein angemessenes Arbeitsumfeld und versicherungspflichtige Beschäftigungsverhältnisse einzurichten. Dennoch müssen Sie bei der Arbeit in der Prostitution einige gesetzliche Bestimmungen kennen und beachten.

Mit dieser Broschüre wollen wir Ihnen einen kurzen Überblick über diese Regelungen geben. Gleichzeitig wollen wir Ihnen Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner nennen, die Sie bei Fragen oder Problemen beraten und unterstützen können!

Wenn Sie zwischen 18 und 21 Jahren sind, gelten Sonderregelungen. Lassen Sie sich bitte von einer Beratungsstelle oder der Polizei beraten!



Beratungs- und Hilfsangebote

Madonna e. V.
Verein zur beruflichen und kulturellen Bildung von Prostituierten
Gußstahlstraße 33
44793 Bochum
Telefon: 0234-685750
info@madonna-ev.de

Madonna e.V. ist eine Selbsthilfeeinrichtung für Prostituierte.
Sie informiert und berät Sie kostenlos und auf Wunsch anonym zum Beispiel

_____ wenn Sie in die Prostitution einsteigen wollen oder dort arbeiten
_____ bei allen Fragen rund um die Prostitution
_____ zu Steuern, Krankenversicherung, Arbeitssicherheit und Gesundheit
_____ wenn Sie nicht mehr in der Prostitution arbeiten wollen
_____ bei der Planung beruflicher Veränderungen oder neuer Lebensperspektiven
_____ um den künftigen Lebensunterhalt zu sichern
_____ beim Umgang mit Ämtern und Behörden
_____ bei der Regulierung von Schulden
_____ bei Problemen mit der Aufenthalts- oder Arbeitserlaubnis
_____ um private Konflikte z.B. in Partnerschaft, Ehe und Familie zu lösen

Die Beratungsstelle Madonna wird auch als Treffpunkt für Prostituierte genutzt.

weitere Informationen unter
www.madonna-ev.de
www.koopkoma.de

Eine Welt Zentrum Herne
Beratungsstelle für Migrantinnen
Overwegstraße 31
44625 Herne
Telefon: 02323-9949719/20

- _____ Sind Sie nach Deutschland gekommen, um eine legale Arbeit aufzunehmen, um zu heiraten oder aus anderen Gründen?
- _____ Wurden Ihnen falsche Versprechungen gemacht?
- _____ Wurden Sie zur Prostitution gezwungen oder daran gehindert, diese Tätigkeit aufzugeben?
- _____ Sie haben kein Geld für Ihre Arbeit bekommen?
- _____ Ihre Papiere wurden Ihnen abgenommen?
- _____ Sie wurden unter Druck gesetzt, indem man drohte, Ihren Angehörigen im Heimatland Gewalt anzutun?
- _____ Sie wurden geschlagen, vergewaltigt, bedroht oder eingesperrt?
- _____ Sie haben keine oder kaum deutsche Sprachkenntnisse?, Angst vor der Polizei, den Behörden?

Auch wenn Sie nur eine dieser Situationen oder ähnliche erlebt haben, können Sie sich an uns wenden.

Die Beratung ist kostenlos, anonym und vertraulich!

- Wir helfen, eine geschützte Unterbringung zu finden. _____
- Wir helfen bei persönlichen, partnerschaftlichen und rechtlichen Problemen. _____
- Wir begleiten und unterstützen Sie bei Gerichtsprozessen. _____
- Wir helfen Ihnen bei der freiwilligen Rückkehr in Ihr Heimatland. _____
- Falls es nötig ist, organisieren wir eine Dolmetscherin. _____

Polizei

Ansprechstelle für Straftaten und Anzeigenerstattungen im Zusammenhang mit Prostitution (beispielsweise Zuhälterei, Menschenhandel oder Ausbeutung von Prostituierten) ist bei der Polizei Bochum das

Kriminalkommissariat KK 12
Telefon 0234/909-4120.

Das Kommissariat befindet sich im Polizeipräsidium Bochum, Umlandstr. 35, 44791 Bochum, und ist in den Städten Bochum, Herne und Witten zuständig. Außerhalb der Geschäftszeiten und an Wochenenden/Feiertagen ist die

Kriminalwache
Telefon 0234/909-4441, erreichbar.

Rechtliche Bestimmungen

Baurecht

Die Stadt Bochum hat - wie die meisten anderen Städte und Gemeinden auch- ihre Stadtgebiete für ganz bestimmte Zwecke (Nutzungen) ausgewiesen. Es gibt reine Wohngebiete, Mischgebiete, Gewerbe- und Industriegebiete. In der Baunutzungsverordnung kann man im Einzelnen nachlesen, welche **gewerbliche** Nutzung im jeweiligen Gebiet erlaubt ist.

Grundsätzlich gilt:

Prostitution kann nur in Räumen ausgeübt werden, für die eine entsprechende Baugenehmigung erteilt worden ist und die außerhalb von Wohngebieten liegen.

Es gibt unterschiedliche Arten von Prostitutionsbetrieben

Bordelle

Unter einem Bordell versteht man das organisierte Angebot von Prostitution in einem Gebäude.

bordellartige Betriebe

In bordellartigen Betrieben werden verschiedene Dienstleistungen mit der Prostitution verbunden, z. B. in Massage-Clubs, entsprechenden Saunabetrieben oder in Apartments, in denen mehr als zwei Prostituierte arbeiten.

Wohnungsprostitution

Wohnungsprostitution ist die Prostitution von ein bis zwei Prostituierten in einer Wohnung. Dabei muss mindestens eine Prostituierte dort auch wohnen (Hauptwohnsitz).

Es gibt aber keine Standardzulassung je nach Art des Prostitutionsbetriebes und des ausgewiesenen Nutzungsgebietes. Jeder Fall bedarf einer Einzelentscheidung!

Wenden Sie sich bitte deswegen in jedem Fall direkt an das

Stadtplanungs- und Bauordnungsamt Bochum

Telefon 0234/910-3442.

Gewerbe- und Ordnungsrecht

Sperrbezirk - verbotene Prostitution

Im Stadtgebiet der Stadt Bochum gibt es durch Erlass einer Rechtsverordnung einen Sperrbezirk (s. Plan und Anlage), in dem die Ausübung der Prostitution verboten ist. Im Sperrbezirk dürfen Sie nicht im Bereich der Prostitution arbeiten, sonst müssen Sie mit rechtlichen Konsequenzen rechnen. Diese reichen von Ordnungswidrigkeiten bis hin zum Straftatbestand (§184 d Strafgesetzbuch).

Haben Sie dazu Fragen? Wenden Sie sich bitte an das

Ordnungsamt Bochum
Telefon 0234/910-3682

Gewerberecht

In Bochum wird selbstständige Prostitution nicht als Gewerbe (im Sinne der Gewerbeordnung) eingestuft. Sie müssen und können daher kein Gewerbe anmelden, wenn Sie selbstständig als Prostituierte arbeiten.

Setzen Sie sich bitte immer mit dem Finanzamt in Verbindung, um dort Ihre persönliche Steuernummer zu erhalten.

Die Führung eines Bordells oder eines bordellartigen Betriebes muss in Bochum gewerberechtlich angemeldet werden. Wenn auch alkoholische Getränke verabreicht werden, benötigen Sie zusätzlich eine Gaststättenerlaubnis.

Haben Sie dazu Fragen? Wenden Sie sich bitte an das

Ordnungsamt Bochum
Telefon 0234/910-1217, -3662, -3323.

Steuerrecht

Besteuerung von Prostituierten

Wenn Sie selbstständig als Prostituierte tätig sind, sind Sie grundsätzlich einkommen-, umsatz- und gewerbesteuerpflichtig. Sie benötigen in jedem Fall eine Steuernummer, die Sie beim Finanzamt erhalten. Bitte setzen Sie sich vor Aufnahme der Tätigkeit auf jeden Fall mit dem Finanzamt in Verbindung.

Wenden Sie sich bitte an das

Finanzamt Bochum-Süd

Königsallee 21

44789 Bochum

Telefon 3337-0

oder das

Finanzamt Bochum-Mitte

Castroper Straße 40-42

44791 Bochum

Telefon 514-0

Dort erhalten Sie auch weiteres Informationsmaterial zum Thema „Steuern für Prostituierte“.

Gesundheit

Wenn Sie sexuelle Dienstleistungen anbieten, kann es durch die häufigen Sexualkontakte zu Hautreizungen und Verletzungen kommen. Dadurch vergrößert sich die Gefahr, dass Krankheitserreger in die Haut eindringen. Zu nennen sind insbesondere AIDS/HIV, Chlamydien, Hepatitis B und C, Gonorrhoe (Tripper) und Syphilis (Lues). Den besten Schutz bieten Kondome, Gleitgel und sanfte Intimhygiene. Dennoch kann es zu Infektionen kommen. Wenn der Schutz nicht funktioniert hat oder Sie verdächtige Anzeichen (Geruch, verstärkter Ausfluss oder Schmerzen) erkennen, sind schnellstmögliche Untersuchungen zu empfehlen. Denken Sie daran, dass Krankheitszeichen für sexuell übertragbare Infektionen manchmal nur schwer wahrzunehmen sind! Kontrolluntersuchungen können deshalb auch ohne Beschwerden sinnvoll sein.

Gesundheitsamt Bochum

Westring 28/30 _ Zimmer 13

Telefon 0234/910-3238

Öffnungszeiten donnerstags von 15 bis 17 Uhr

Ausländerrecht

Wenn Sie ausländische Staatsangehörige sind und als Prostituierte arbeiten möchten, gilt Ihre Arbeit als Erwerbstätigkeit im Sinne der Ausländergesetze. Ob und in welcher Form Sie in Deutschland arbeiten dürfen, ist z. B. davon abhängig, welche Staatsangehörigkeit Sie besitzen. Bei Unklarheiten oder Zweifeln wenden Sie sich aber bitte direkt an die Ausländerbehörde.

1. Sie besitzen die Staatsangehörigkeit eines EU-Staates und möchten als selbstständige Prostituierte arbeiten?

Dann müssen Sie auf jeden Fall Ihren Wohnsitz im Bürgerbüro anmelden und Ihren Krankenversicherungsschutz, die Steuernummer (Finanzamt) und Ihren Pass oder Personalausweis bei der Ausländerbehörde nachweisen

2. Sie besitzen eine andere Staatsangehörigkeit, verfügen jedoch über ein befristetes Aufenthaltsrecht, das Ihnen in einem EU-Staat erteilt worden ist?

Sie dürfen sich bis zu drei Monaten in Deutschland aufhalten, aber hier nicht arbeiten - weder als selbstständige noch als angestellte Prostituierte.

3. Sie besitzen eine andere Staatsangehörigkeit, verfügen jedoch über ein „Daueraufenthaltsrecht EG“, das Ihnen ein EU-Staat erteilt hat (eine unbefristete Aufenthaltserlaubnis ist nicht ausreichend!)?

Wenden Sie sich bitte an die Ausländerbehörde. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter dort können prüfen, ob Sie möglicherweise als selbstständige Prostituierte arbeiten dürfen.

4. Sie halten sich bereits mit einer gültigen, von einer deutschen Ausländerbehörde erteilten Aufenthaltserlaubnis oder Niederlassungserlaubnis in Deutschland auf?

Wenn Sie eine Niederlassungserlaubnis besitzen, dürfen Sie in Deutschland arbeiten, und zwar selbstständig oder unselbstständig.

Wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis besitzen, wenden Sie sich bitte an die Ausländerbehörde. Manchmal ist Ihre Aufenthaltserlaubnis mit einer Auflage versehen, und Sie dürfen nicht ohne weiteres jede Erwerbstätigkeit ausüben. Es kann nötig sein, dass Sie eine Auflagenänderung beantragen müssen, mit der Sie selbstständig als Prostituierte arbeiten können.

Bitte beachten Sie, dass ein Verstoß gegen eine geltende Rechtsvorschrift in Zusammenhang mit der Tätigkeit als

Prostituierte - z. B. gegen die Sperrbezirksverordnung - einen Ausweisungstatbestand darstellt, der möglicherweise

zu einer Beendigung Ihres Aufenthaltes führen kann!

Ausländerbüro Bochum
Telefon 0234/910-2400

Weitere Kontaktadressen und Informationen

Gute Geschäfte:
Rechtliches ABC der Prostitution
Broschüre des Bundesverbandes Sexuelle Dienstleistungen

Medizinische Flüchtlingshilfe
Engelsburger Straße 168
44789 Bochum
Telefon 0234/904-1380
mfh-bochum@gmx.de

Runder Tisch Prostitution Bochum

Gleichstellungsstelle _ Stadt Bochum
Polizei
Finanzamt
Bauordnungsamt
Ordnungsamt
Gesundheitsamt
Ausländeramt
Madonna e.V.
Frauenbeirat
weitere Beratungsstellen ...



A Preliminary Remark:

For some years now (01.01.2002) there is a law in Germany that governs the prostitutes' legal position (Law on Prostitution). Since that time, as a principle, in Germany it no longer considered to be conflicting with national policy and public morals if one works on the field of sexual services. Under the Law on Prostitution, it is also possible to create an appropriate work environment and employments that are subject to compulsory insurance without being liable to punishment. Nevertheless, you have to know and observe some legal provisions when working in the prostitution.

In this brochure, we want to give you a short summary of these provisions. At the same time we want to mention contacts that could give you advice and assistance in case you have any questions or problems!

If you are between 18 and 21 years of age, special rules apply. Please seek advice with an advice centre or the police!



Places Where You Can Find Advice And Assistance:

Madonna e. V.
Verein zur beruflichen und kulturellen Bildung von Prostituierten
Gußstahlstraße 33
44793 Bochum
Telephone: 0234-685750
info@madonna-ev.de

Madonna e.V. is a self-help institution for prostitutes.

It will inform and advise you at no charge and, if requested, anonymously, for instance,

_____ if you want to begin with prostitution or are working there
_____ in case of any questions about prostitution
_____ about taxes, health insurance, safety at work and health
_____ if you do no longer want to work as a prostitute
_____ in your planning professional changes or new prospects of life
_____ in order to secure the future livelihood
_____ when dealing with agencies and authorities
_____ for the settlement of debts
_____ in case of problems with the residence or work permit
_____ in order to solve private conflicts, e.g. in partnership, marriage, and family

The Madonna advice centre is also used as a meeting point for prostitutes.

Additional information can be found under:

www.madonna-ev.de
www.koopkoma.de

Eine Welt Zentrum Herne
Beratungsstelle für Migrantinnen [Advice Centre for Female Migrants]
Overwegstr. 31, 44625 Herne
Telephone: 02323 - 9949719/20

- _____ Did you come to Germany in order to start a legal employment, in order to marry, or for any other reasons?
- _____ Were promises made to you that were not kept?
- _____ Were you forced to work as a prostitute, or were you hindered from stopping this work?
- _____ You did not get any money for your work?
- _____ Your documentation was taken away?
- _____ You were put under pressure with the threat of violence against your relatives in your home country?
- _____ You were beaten, raped, threatened or locked up?
- _____ You have no or little knowledge of the German language, are afraid of the police, the authorities?

Even if you did experience only one of these or similar situations, you may address us.

The advice is free of charge, anonymous and confidential!

- _____ We shall help you to find a protected accommodation.
- _____ We shall help you with personal, partnership and legal problems.
- _____ We shall accompany and assist you during court procedures.
- _____ We shall help you if you wish to return to your home country.
- _____ If necessary, we shall arrange a (female) interpreter.

Police

The drop-in centre in connection with crimes and lodging complaints in connection with prostitution (for instance, procuring, trade in human beings or exploitation of prostitutes) with the Police of Bochum is the

Kriminalkommissariat [Superintendents' Office]
KK 12, Tel: 0234 909 4120.

This superintendents' office is located in the Polizeipräsidium [Police Headquarters] Bochum, Umlandstr. 35, 44791 Bochum, and has the jurisdiction for the cities of Bochum, Herne and Witten. Outside office hours and on weekends/holidays you may address the Kriminalwache

[Criminal Police Station], Tel. 0234 909 4441.

Legal Provisions

Urban Planning and Building Law:

The City of Bochum – just as most of the other towns and communities – designated the zones of its city for certain purposes (types of utilization). There are pure residential areas, mixed-use zones, commercial zones and industrial areas. From the Town Planning Regulations, one may learn in detail which **commercial** utilization is allowed in each area.

As a matter of principle, the following rule applies:

Prostitution may only be exercised in premises for which a corresponding building permit has been granted, and that are situated outside of residential areas.

There are different types of prostitution businesses:

Brothels

A brothel means the organized offer of prostitution in a building.

Brothel-like businesses

In brothel-like businesses, various services are combined with prostitution, e.g. in massage clubs, relevant sauna businesses or in apartments in which more than two prostitutes perform their work.

Prostitution in an apartment

Prostitution in an apartment is the prostitution by one or two prostitutes in an apartment. In this connection, at least one of the prostitutes must also live there (main residence).

However, there is no standard approval depending on the type of the prostitution business and of the zoned area of utilization. Each case requires an individual decision!

Therefore, in any case please directly address

**Stadtplanungs- und Bauordnungsamt [Urban Planning and Building Regulatory Office] Bochum,
Telephone 0234 910 - 3442.**

Trade and Regulative Laws:

Barred area – prostitution not allowed

In the area of the City of Bochum, there is a barred area (see plan and enclosure) created by a legal regulation, in which the execution of prostitution is forbidden. In the barred area you are not allowed to work on the field of prostitution, otherwise, you will have to face the consequences provided by the law. These vary between regulatory offences and constituent elements of a criminal act (§184 d Criminal Code).

Have you any questions? Please address

Ordnungsamt [Public Order Office] Bochum

Telephone: 0234 910-3682

Trade Laws

In Bochum, self-employed prostitution is not classified as a business (within the meaning of the Trade Laws). Therefore you need not and cannot register a business, if you work as a self-employed prostitute.

Please always contact the Tax Office, in order to obtain your personal tax identification number there.

In Bochum, the management of a brothel or a brothel-like business must be registered under the Trade Laws. In case alcoholic beverages are served as well, you additionally need a liquor licence.

Have you any questions? Please address:

Ordnungsamt Bochum,

Telephone: 0234 910- 1217,3662,3323.

Tax Laws:

Taxation of Prostitutes

In case you work as a self-employed prostitute, you are, as matter of principle, liable to income, turnover, and trade tax. In any case you need a tax identification number, which you will get with the Tax Office. Before starting your activity, please contact the Tax Office in any case.

Please address

Finanzamt [Tax Office] Bochum-Süd
Königsallee 21,
44789 Bochum
Telephone: 3337-0

or

Finanzamt Bochum-Mitte
Castroper Str., 40 - 42,
44791 Bochum
Telephone: 514 -0

There you will also get additional information material on the subject "Steuern für Prostituierte" [Taxes for Prostitutes].

Health

If you offer sexual services, the frequent sexual contacts may cause irritations of the skin and lesions. This increases the risk of germs penetrating the skin. Among these, one must mention, in particular, AIDS/HIV, chlamydia, hepatitis B and C, gonorrhoea (clap) and syphilis (lues). The best protection is provided by condoms, lubricant and soft hygiene of the intimate parts. Nevertheless, infections may occur. If the protection did not work or if you notice suspicious signs (smell, increased discharge or pain), it is recommended that you seek for an examination as quickly as possible. Please keep in mind that the symptoms of sexually contagious infections sometimes are hard to notice! Therefore, check-ups may be useful even if there are no complaints.

Gesundheitsamt [Public Health Office] Bochum
Westring 28/30, Room 13
Telephone: 0234/910-3238
Opening hours: Thursday between 3 and 5 p.m.

Legislation on Foreigners

If you are a foreign national and want to work as a prostitute, your work is considered a gainful activity within the meaning of the Legislation on Foreigners. Whether, and in which form you will be allowed to work in Germany, depends, e.g., on your nationality. However, in case of any open points or doubts, please directly address the Aliens Authority.

1. You have the nationality of a EU Member State and wish to work as a self-employed prostitute?

Then **in any case** you must register your residence in the Bürgerbüro [Community Centre] and prove your health insurance coverage, your tax identification number (from the Tax Office) and your passport or identity card towards the Aliens Authority

2. You have another nationality, however, dispose of a limited right of residence that was issued to you in a EU Member State?

You may stay in Germany up to three months, but you are not allowed to work here – neither as a self-employed nor as an employed prostitute.

3. You have another nationality, however, you dispose of a “Permanent right of residence EC”, which was issued by a EU Member State (an unlimited residence permit is not sufficient!) ?

Please address the Aliens Authority. The staff there will be able to check whether you might possibly be allowed to work as a self-employed prostitute.

4. You are already staying in Germany with a valid residence permit or settlement permit issued by a German Aliens Authority?

If you are in possession of a **settlement permit**, you are allowed to work in Germany, whether self-employed or employed.

If you are in possession of a **residence permit**, please address the Aliens Authority. Sometimes your residence permit is conditioned, and you are not allowed to perform any kind of gainful activity without further measures. It might be necessary that you have to apply for a change of the conditions by which you will be allowed to work as a self-employed prostitute.

Please note that an offence against an applicable legal provision in connection with an activity as prostitute –

e.g. against the regulation on the barred areas – is a cause for eviction that could possibly entail the termination

of your stay!

**Aliens Office Bochum,
Telephone 0234- 910 2400**

Other contact addresses and information:

**Gute Geschäfte:
Rechtliches ABC der Prostitution
[Good Business: Legal ABC of Prostitution],
a brochure by the Bundesverband Sexuelle
Dienstleistungen [German Federation for Sexual Services]**

**Medizinische Flüchtlingshilfe
[Medical Aid for Refugees],
Engelsburger Str. 168, 44789 Bochum,
Phone: 0234 904 1380,
email: mfh-bochum@gmx.de**

Runder Tisch Prostitution Bochum

Gleichstellungsstelle _ Stadt Bochum
Polizei
Finanzamt
Bauordnungsamt
Ordnungsamt
Gesundheitsamt
Ausländeramt
Madonna e.V.
Frauenbeirat
weitere Beratungsstellen ...



Un mot au préalable:

Depuis quelques années (01/01/2002), il existe une loi en Allemagne qui règle la situation juridique des prostituées (Loi sur la Prostitution). En principe, depuis cette date, le fait de travailler dans le domaine des prestations sexuelles n'est plus considéré comme contraire aux bonnes mœurs en Allemagne. La loi sur la prostitution le rend également possible de créer un environnement de travail raisonnable avec exemption de toute peine et des relations d'emploi soumises à l'obligation d'assurance. Pourtant il vous faut connaître et observer quelques règlements légaux pour le travail dans la prostitution.

Avec ce dépliant, nous aimerions vous donner un bref aperçu sur ces règlements. En même temps, nous voulons vous indiquer de interlocutrices et interlocuteurs qui peuvent vous conseiller et assister en cas de questions ou de problèmes!

Si vous avez entre 18 et 21 ans, des règlements spéciaux seront appliqués. Veuillez vous faire conseiller par un centre d'orientation ou la police!



Offre de consultation et d'assistance:

Madonna e. V.

Verein zur beruflichen und kulturellen Bildung von Prostituierten

(Association pour la formation professionnelle et culturelle de prostituées)

Gußstahlstraße 33, 44793 Bochum

Téléphone: 0234-685750

info@madonna-ev.de

Madonna e.V. est un organisme d'auto-assistance pour les prostituées.

Il vous informe et conseille gratuitement et sur demande de façon anonyme, par exemple

_____ si vous voulez débiter avec la prostitution ou y travaillez
_____ dans toutes les questions autour de la prostitution
_____ sur les impôts, l'assurance-maladie, la sécurité de travail et la santé
_____ si vous ne voulez plus travailler dans la prostitution
_____ dans la planification de changements professionnels ou de nouvelles perspectives de vie
_____ pour assurer l'entretien futur
_____ dans les démarches auprès des services publics et autorités
_____ dans le règlement de dettes
_____ en cas de problèmes avec l'autorisation de séjour ou le permis de travail
_____ pour solutionner des conflits p.ex. avec le partenaire, dans le mariage et la famille.

Le centre de consultation **Madonna** sert également de **point de rencontre** pour les **prostituées**.

Pour plus d'amples informations:

www.madonna-ev.de

www.koopkoma.de

Eine Welt Zentrum Herne
Beratungsstelle für Migrantinnen (Centre d'orientation pour migrantes)
Overwegstr. 31, 44625 Herne
Téléphone: 02323 - 9949719/20

_____ Vous êtes venue en Allemagne pour débiter un travail légal, pour vous marier ou pour d'autres raisons?
_____ Est-ce qu'on vous a fait de fausses promesses ?
_____ Est-ce que vous avez été forcée à la prostitution ou empêchée de terminer cette activité ?
_____ Vous n'avez pas reçu d'argent pour votre travail?
_____ On vous a pris vos papiers?
_____ Est-ce qu'on vous a pressée en vous menaçant d'exercer des violences sur vos proches dans votre pays d'origine?
_____ Vous avez été battue, violée, menacée ou enfermée?
_____ Vous n'avez pas ou peu de connaissances de la langue allemande, peur de la police, des autorités ?

Aussi si vous n'avez vécu qu'une seule de ces situations ou des choses pareilles, vous pouvez nous contacter.

La consultation est gratuite, anonyme et confidentielle!

Nous aidons à trouver un logement protégé. _____

Nous aidons en cas de problèmes personnels, juridiques ou avec votre partenaire. _____

Nous vous accompagnons et assistons lors de procédés devant les tribunaux. _____

Nous vous aidons si vous voulez retourner volontairement dans votre patrie. _____

Si nécessaire, nous organisons une interprète. _____

Police

Le point de contact pour les délits et des dénonciations dans le cadre de la prostitution (par exemple proxénétisme, traite des êtres humains ou exploitation de prostituées) auprès de la police de Bochum est la

Police judiciaire KK 12,
Tél: 0234 909 4120.

Le commissariat se trouve dans la préfecture de police de Bochum, Umlandstr. 35, 44791 Bochum, est il est compétent pour les villes de Bochum, Herne et Witten. En dehors des heures de services et les week-ends/jours fériés vous pouvez joindre le service-sentinel

de la police judiciaire,
tél. 0234 909 4441.

Règlements juridiques

Droit relatif aux constructions:

La ville de Bochum a – comme la plupart des autres villes et communes – attribué de certaines utilisations (exploitations) à ses régions urbaines. Il y a des zones entièrement résidentielles, des zones mixtes, des zones commerciales et industrielles. Dans le règlement national d'urbanisme on peut se renseigner en détail quelle exploitation **commerciale** est autorisée dans la région correspondante.

En principe, les règlements suivants s'appliquent :
La prostitution ne peut être exercée que dans les locaux pour lesquels un permis de construire correspondant a été accordé et qui se trouvent en dehors des zones résidentielles.

Il y a de différentes sortes d'établissement de prostitution:

Maisons closes

Par une maison close on entend l'offre organisée de la prostitution dans un immeuble.

Etablissements de nature de maison close

Dans les établissements de nature de maison close, de différents prestations de service sont liées à la prostitution, p.ex. dans les club de massage, des établissements de sauna correspondants ou dans les appartements dans lesquels travaillent deux prostituées ou plus.

Prostitution de domicile

La prostitution de domicile est la prostitution d'une à deux prostituées dans un logement. Dans ce cas, au moins une prostituée doit également y habiter (résidence principale).

Il y a pourtant pas d'autorisation standard selon la nature de l'établissement de prostitution et de la région d'exploitation définie. Chaque cas nécessite une décision particulière!

Par conséquent, veuillez vous adresser en tout cas directement au

Stadtplanungs- und Bauordnungsamt Bochum, (Service d'urbanisme et de règlement de construction)

Téléphone 0234 910 - 3442.

Droit industriel et loi normative:

Zone interdite – prostitution prohibée

Sur le territoire de la ville de Bochum, il y a une zone interdite définie par l'arrêt d'un décret-loi (voir plan et annexe) dans laquelle l'exercice de la prostitution est prohibée. Dans la zone interdite vous ne pouvez travailler dans le domaine de la prostitution, sinon vous devez vous attendre à des conséquences juridiques. Celles-ci s'étendent d'infractions administratives aux délits criminels (§ 184 d Code pénal).

Avez-vous des questions à ce titre? Veuillez vous adresser au

Ordnungsamt Bochum (Service d'ordre)

Téléphone: 0234 910-3682

Droit industriel

A Bochum la prostitution indépendante n'est pas classée comme profession commerciale (dans le sens du code des industrielles, commerciales et artisanales). Par conséquent, vous ne devez et ne pouvez pas déclarer une activité professionnelle si vous travaillez à votre propre compte comme prostituée.

Veuillez contacter toujours votre bureau de recettes pour y obtenir votre numéro d'identification fiscal personnel.

La gestion d'une maison close ou d'un établissement de nature d'une maison close doit être déclaré conformément au droit industriel à Bochum. Si des boissons alcoolisées sont débitées également il vous faut en plus une licence de vente de boissons alcoolisées.

Avez-vous des questions à ce titre? Veuillez vous adresser au

Ordnungsamt Bochum,

Téléphone 0234 910- 1217,3662,3323.

Droit fiscal:

Imposition de prostituées

Si vous exercez une activité indépendante en tant que prostituée, en principe, vous êtes soumise à l'impôt sur le revenu, la taxe sur le chiffre d'affaires et la taxe professionnelle. En tout cas, il vous faut un numéro d'identification fiscale que vous obtenez auprès du bureau de recettes. Avant de débiter votre activité, veuillez en tout cas contacter le bureau de recettes.

Veuillez vous adresser au

Finanzamt Bochum –Süd (Bureau de recettes)

Königsallee 21, 44789 Bochum

Téléphone: 3337-0

ou

Finanzamt Bochum-Mitte

Castroper Str, 40 - 42, 44791 Bochum

Téléphone: 514 -0

Vous y recevez également d'autres documents informatifs au sujet des „Impôts pour les prostituées“.

Santé

Si vous offrez des prestations de service sexuelles, les contacts sexuels fréquents peuvent donner origine à des irritations de la peau et des lésions. Ceci agrandit le risque de faire entrer des agents pathogènes dans la peau. A noter surtout SIDA/VIH, Chlamydia, Hépatite B et C, gonorrhoe (chouille) et syphilis (vérole). La meilleure protection est assurée par des préservatifs, du gel lubrifiant et une hygiène intime douce. Pourtant des infections peuvent survenir. Si la protection n'a pas fonctionné ou si vous constatez des signes suspects (odeur, pertes renforcées ou douleurs) des examens sont recommandés le plus tôt possible. Considérez que les symptômes pour les infections sexuellement transmissibles sont parfois difficile à décerner ! Des examens de contrôle peuvent donc être utiles même sans doléances.

Service pour la santé de Bochum

Westring 28/30, Chambre 13

Téléphone: 0234/910-3238

Heures d'ouverture: jeudi entre 15 et 17 heures.

Droit des étrangers

Si vous êtes ressortissante étrangère et voulez travailler comme prostituée votre travail est considéré comme activité professionnelle dans le sens des **lois pour les étrangers**. Si et sous quelle forme vous pouvez travailler en Allemagne dépend p.ex. de la nationalité que vous possédez. En cas d'insécurité ou de doutes veuillez vous adresser directement à l'autorité compétente pour les étrangers.

1. Vous possédez la nationalité d'un état-membre de l'UE et souhaitez travailler comme prostituée indépendante ?

Vous devez alors **en tout cas** déclarer votre résidence dans l'office pour les citoyens et justifier votre protection par l'assurance-maladie, le numéro d'identification fiscale (bureau de recettes) et votre passeport ou carte d'identité auprès de l'autorité compétente pour les étrangers.

2. Vous possédez une autre nationalité, mais disposez d'un droit de séjour à durée limitée qui vous a été accordé dans un état-membre de l'UE?

Vous pouvez avoir votre séjour en Allemagne jusqu'à trois mois, mais ne pas y travailler – ni comme prostituée indépendante ni comme employée.

3. Vous possédez une autre nationalité, mais disposez d'un „droit de séjour permanent UE” qui vous a été accordé par un état-membre de l'UE (un permis de séjour illimité n'est pas suffisant!) ?

Veuillez vous adresser à l'autorité compétente pour les étrangers. Les employées et employés y peuvent examiner si vous pouvez éventuellement travailler comme prostituée indépendante.

4. Vous séjournez déjà en Allemagne avec un permis de séjour ou autorisation d'établissement en cours de validité accordé par une autorité des étrangers allemande?

Si vous possédez **une autorisation d'établissement** vous pouvez travailler en Allemagne et ce à titre d'indépendante ou salariée.

Si vous possédez **un permis de séjour** veuillez vous adresser à l'autorité des étrangers. Parfois votre permis de séjour est soumis à une condition et vous ne pouvez pas exercer de plein droit chaque activité professionnelle. Il peut être nécessaire que vous demandiez une modification des conditions avec laquelle vous pouvez travailler comme prostituée indépendante.

Veuillez noter qu'une infraction contre un règlement légale applicable en cours de validité en relation avec l'activité de prostituée – p.ex. contre le règlement de zone interdite – constitue les éléments de fait pour une expulsion qui peuvent probablement entraîner la fin de votre séjour!

**Office pour les étrangers de Bochum,
Téléphone 0234- 910 2400**

D'autres adresses de contact et informations :

**Gute Geschäfte: Rechtliches ABC der Prostitution,
(ABC juridique de la prostitution)
Brochure du Bundesverband Sexuelle Dienstleistungen
(Association fédérale prestations de service sexuelles)**

**Medizinische Flüchtlingshilfe
(Aide médicale pour les réfugiés),
Engelsburger Str. 168, 44789 Bochum,
Tél: 0234 904 1380,
email: mfh-bochum@gmx.de**

Runder Tisch Prostitution Bochum

Gleichstellungsstelle _ Stadt Bochum
Polizei
Finanzamt
Bauordnungsamt
Ordnungsamt
Gesundheitsamt
Ausländeramt
Madonna e.V.
Frauenbeirat
weitere Beratungsstellen ...



Advertencia preliminar:

Desde hace algunos años (01.01.2002) hay una ley en Alemania para regular la situación jurídica de prostitutas (ley sobre la prostitución). En principio, desde entonces, ya no se considera como contraria a la moral el hecho de trabajar en el campo de las prestaciones de servicio sexuales. La ley sobre la prostitución también facilita la creación de un entorno laboral conveniente exento de pena y relaciones laborales sujetas a seguro. No obstante, tiene que conocer y observar algunos preceptos de ley para el trabajo en la prostitución.

Con este folleto queremos darles un breve resumen sobre estos reglamentos. Al mismo tiempo, queremos indicarles interlocutoras y interlocutores que pueden aconsejarles y asistirles en caso de cuestiones o problemas.

Si tiene entre 18 y 21 años, se le aplica un régimen especial. ¡Por favor, recoge los consejos de un centro de orientación o de la policía!



Ofertas de consejo y de ayuda:

Madonna e. V.

**Verein zur beruflichen und kulturellen Bildung von Prostituierten
(Asociación para la formación profesional y cultural de prostitutas)**

Gußstahlstraße 33, 44793 Bochum

Teléfono: 0234-685750

info@madonna-ev.de

Madonna e.V. es un organismo de ayuda a la autoayuda para prostitutas.

Le informa y aconseja gratuitamente y, según su deseo, de manera anónima, por ejemplo

_____ si quiere empezar con la prostitución o trabaja con ella
_____ en todas cuestiones alrededor de la prostitución
_____ sobre impuestos, el seguro de enfermedad, seguridad en el trabajo y salud
_____ si ya no quiere trabajar en la prostitución
_____ en la planificación de cambios profesionales o de nuevas perspectivas de vida
_____ para asegurar la manutención futura
_____ en las relaciones con los servicios públicos y las autoridades
_____ en la liquidación de deudas
_____ en caso de problemas con el permiso de residencia o de trabajo
_____ para solucionar conflictos privados p.ej. con el pártner, el cónyuge, la familia.

El centro de consejo Madonna también sirve de punto de reunión para prostitutas.

Más informaciones en:

www.madonna-ev.de

www.koopkoma.de

Eine Welt Zentrum Herne
Beratungsstelle für Migrantinnen
(Centro de orientación para mujeres migrantes)
Overwegstr. 31, 44625 Herne
Teléfono: 02323 - 9949719/20

- _____ ¿Ha llegado a Alemania para empezar un trabajo legal, para casarse o por otras razones?
- _____ ¿Se le hicieron falsas promesas?
- _____ ¿Ha sido forzada a la prostitución o impedida de dejar esa actividad?
- _____ ¿No ha recibido ningún dinero para su trabajo?
- _____ ¿Ihre Papiere wurden Ihnen abgenommen?
- _____ ¿Ha sido presionada con la amenaza de que se hiciera fuerza a sus familiares en su patria?
- _____ ¿Fue golpeada, violentada, amenazada o encerrada?
- _____ ¿No tiene ningún o poco conocimiento de la lengua alemana, miedo de la policía, de las autoridades?

También si ha vivido únicamente una sola de estas situaciones o semejantes puede dirigirse a nosotros.

¡Los consejos son gratuitos, anónimos y confidenciales!

Ayudamos en la busca de un alojamiento protegido. _____

Ayudamos en caso de problemas personales, con el pártner o de orden jurídico. _____

Le asistimos y apoyamos en procedimientos judiciales. _____

Le ayudamos si quiere regresar voluntariamente en su patria. _____

En caso de necesidad, organizamos una intérprete. _____

Policía

El punto de contacto para delitos y denuncias en relación con la prostitución (por ejemplo proxenetismo, trata de seres humanos, o explotación de prostitutas) de la policía de Bochum es la

Kriminalkommissariat (comisaría criminal) KK 12,
Tlf.: 0234 909 4120.

La comisaría se encuentra en la presidencia de la policía de Bochum, Umlandstr. 35, 44791 Bochum, y es competente para las ciudades de Bochum, Herne y Witten. Fuera de las horas de servicio y los fines de semana/días festivos puede contactar

la guarda criminal,
tlf. 0234 909 4441.

Disposiciones legales

Derecho de construcción:

La ciudad de Bochum tiene – como la mayoría de las otras ciudades y municipalidades también – asignado ciertas finalidades (explotaciones) a sus términos municipales. Hay zonas totalmente residenciales, zonas mixtas, zonas comerciales y industriales. En el decreto sobre utilización de terrenos edificables puede informarse de manera detallada cual utilización industrial se permite en cada zona correspondiente.

En principio, es de aplicación lo que sigue:

La prostitución se puede ejercer sólo en locales para los cuales se acordó el permiso de construcción correspondiente y que se encuentran fuera de las zonas residenciales.

Existen diferentes formas de establecimientos de prostitución:

Casas públicas

Por casa pública se entiende la oferta organizada de prostitución en un inmueble

establecimientos de naturaleza de casa pública

En los establecimientos de naturaleza de casas públicas diferentes prestaciones de servicios se unen con la prostitución, p. ej. en clubs de masaje, establecimientos correspondientes de sauna o en apartamentos en los cuales trabajan más de dos prostitutas.

Prostitución de domicilio

La prostitución de domicilio es la prostitución de una hasta dos prostitutas en un apartamento. En este caso, por lo menos una prostituta también tiene que vivir en éste último (residencia habitual).

Pero no existe una autorización estandar según la naturaleza del establecimiento de prostitución y de la zona de utilización definida. Cada caso necesita una decisión particular!

Por eso, en todo caso, sírvase dirigirse directamente a la

**Stadtplanungs- und Bauordnungsamt Bochum,
(Comisión general de urbanismo y de ordenanza de construcción)
Teléfono 0234 910 - 3442.**

Derecho industrial y ley normativa:

Zona prohibida – prostitución prohibida

En el término municipal de la ciudad de Bochum existe una zona prohibida (ver plano y anexo) decretada por un reglamento jurídico en la cual el ejercicio de la prostitución es prohibida. En la zona prohibida no debe trabajar en el campo de la prostitución sino tiene que contar con consecuencias legales. Estas últimas se extienden desde las infracciones administrativas hasta figuras de delito (§184 d Código penal).

¿Tiene preguntas al sujeto? Por favor, diríjese a la

Ordnungsamt Bochum (autoridad de orden público)

Teléfono: 0234 910-3682

Derecho industrial

En Bochum, la prostitución autónoma no es clasificada como comercio (en el sentido del código industrial). Entonces, no debe y no puede declarar un comercio si trabaja autónomamente como prostituta.

Por favor, siempre póngase en contacto con la Oficina de Hacienda para obtener de ésta última su número de identificación fiscal personal.

La gestión de una casa pública o de un establecimiento de naturaleza de una casa pública en Bochum tiene que ser declarada en conformidad con el derecho industrial. Si se ofrecen también bebidas alcohólicas además le hace falta un permiso para establecimientos públicos.

¿Tiene preguntas al sujeto? Por favor, diríjese a la

Ordnungsamt Bochum, (autoridad de orden público)

Teléfono 0234 910- 1217,3662,3323.

Derecho fiscal:

Imposición de prostitutas

Si ejerce una actividad de prostituta autónoma, en principio, esta sujeta al impuesto sobre la renta, sobre la venta y sobre los beneficios. En todo caso, necesita un número de identificación fiscal lo que obtendrá en la Oficina de Hacienda. Antes de empezar su actividad sírvase ponerse en contacto con la Oficina de Hacienda.

Por favor, diríjese a la

Finanzamt Bochum –Süd (Oficina de Hacienda)

Königsallee 21, 44789 Bochum

Teléfono: 3337-0

o

Finanzamt Bochum-Mitte

Castroper Str, 40 - 42, 44791 Bochum

Teléfono: 514 -0

Allá también recibe más informaciones acerca del tema „Impuestos para prostitutas“.

Salud

Si ofrece prestaciones de servicio sexuales, los contactos sexuales frecuentes puedan ocasionar irritaciones de la piel y lesiones. Esto aumenta el riesgo que patógenos entren en la piel. Hay que mencionar en particular la SIDA/VIH, chlamydia, hepatitis B und C, gonorrea (blenorrea) y sífilis (lues). La mejor protección la aseguran preservativos, lubricantes y una higiene íntima suave. No obstante, pueden producirse infecciones. Si la protección no ha funcionado o si observa signos sospechosos (olor, flujo aumentado o dolor) se recomienda hacer exámenes lo antes posible. Considere el hecho de que síntomas para infecciones transmisibles sexualmente son a veces difíciles de percibir. Por consiguiente, exámenes de control pueden ser razonables también si no existen dolores.

Gesundheitsamt Bochum (Servicio de salud)

Westring 28/30, Zimmer 13

Teléfono: 0234/910-3238

Horas de apertura: el jueves entre 15 y 17 h.

Derecho de extranjería

Si es de nacionalidad extranjera y quiere trabajar como prostituta su trabajo se considera como actividad profesional en el sentido de las leyes de extranjería. El hecho de que si y de que forma puede trabajar en Alemania depende p.ej. de la nacionalidad que posee. No obstante, en caso de ambigüedades o dudas sírvase dirigirse directamente a la autoridad de extranjeros.

1. ¿Posee la nacionalidad de un estado miembro de la UE y quiere trabajar como prostituta autónoma?

Entonces, en todo caso, tiene que declarar su residencia en la oficina de ciudadanos y justificar su protección por el seguro de enfermedad, su número de identificación fiscal (Oficina de Hacienda) y su pasaporte o documento nacional de identidad.

2. ¿Posee otra nacionalidad, pero dispone de un permiso de residencia limitado acordado en un estado miembro de la UE?

Puede permanecer en Alemania hasta tres meses pero no trabajar – ni como prostituta autónoma ni como empleada.

3. Posee otra nacionalidad, pero dispone de un „derecho de residencia permanente UE“ acordado por un estado miembro de la UE (¿un permiso de residencia indefinido no es suficiente!)?

Por favor, diríjese a la autoridad de extranjeros. Los agentes de ésta última pueden examinar si puede eventualmente trabajar como prostituta independiente.

4. ¿Ya permanece en Alemania con un permiso de residencia o autorización de establecimiento vigentes acordados por una autoridad de extranjeros alemana?

Si posee una autorización de establecimiento puede trabajar en Alemania y eso como trabajadora autónoma o empleada.

Si posee un permiso de residencia, por favor, diríjese a la autoridad de extranjería. A veces, su permiso de residencia esta sujeta a condiciones y no puede realizar cada actividad de pleno derecho. Podría ser necesario que solicite un cambio de las condiciones para poder trabajar como prostituta autónoma.

¡Por favor, tome nota de que una infracción contra un reglamento legal en relación con la actividad como prostituta – p.ej. contra el reglamento de la zona prohibida – constituye un supuesto de expulsión causando probablemente la finalización de su estancia!

**(Oficina de extranjeros) Ausländerbüro Bochum,
Teléfono 0234- 910 2400**

Otras direcciones de contacto y informaciones:

**Gute Geschäfte: Rechtliches ABC der Prostitution,
(ABC jurídico de la prostitución) Folleto de la Asociación
federal sobre prestaciones de servicio sexuales**

**Medizinische Flüchtlingshilfe
(Ayuda médica para refugiados),
Engelsburger Str. 168, 44789 Bochum,
Tlf.: 0234 904 1380, email: mfh-bochum@gmx.de**

Runder Tisch Prostitution Bochum

Gleichstellungsstelle _ Stadt Bochum
Polizei
Finanzamt
Bauordnungsamt
Ordnungsamt
Gesundheitsamt
Ausländeramt
Madonna e.V.
Frauenbeirat
weitere Beratungsstellen ...

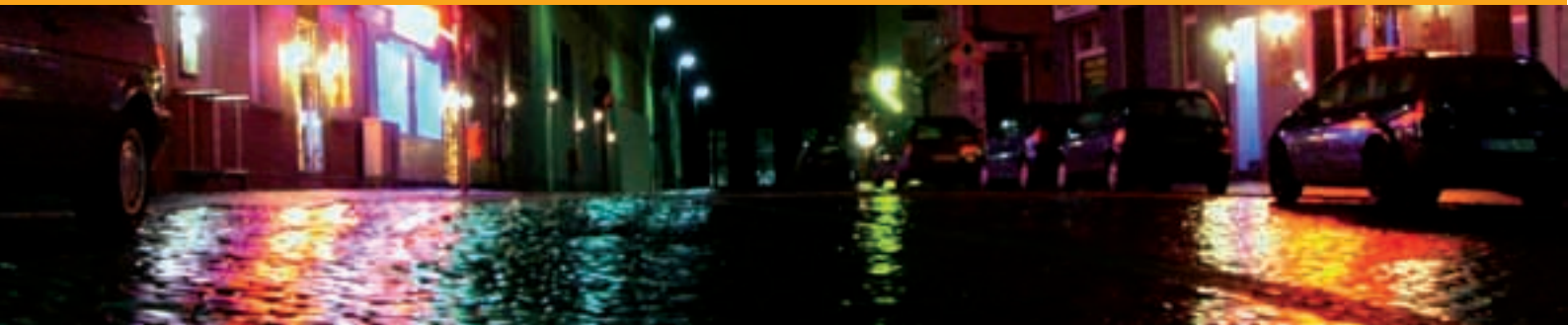


ПРЕДИСЛОВИЕ

Несколько лет назад (01.01.2002) в Германии был принят закон, регулирующий права работниц сферы сексуальных услуг. (Prostitutionsgesetz). Основным положением закона является то, что работа в сфере сексуальных услуг в Германии не считается больше противоречащей законам морали. Возможным стало без нарушения закона организовать работу в сфере проституции в соответствии с общепринятыми нормами страхования, организации и условий труда.

Несмотря на вышесказанное, работающим в сфере оказания сексуальных услуг необходимо знать и соблюдать некоторые определённые данным законом предписания. Мы предлагаем Вам в данной брошюре краткий перечень этих предписаний. Также мы назовём Вам контактные адреса, по которым можно обратиться за советом и поддержкой в случае возникновения вопросов или проблем.

Если Вам сейчас от 18-ти лет до 21-го года, то для Вас законом предусмотрены особые предписания. Проконсультируйтесь, пожалуйста, у специалистов (Beratungsstelle) или в полиции!



КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ПУНКТЫ И ПУНКТЫ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ

Madonna e. V. (Мадонна)

Общество профессионального и культурного образования работниц сферы оказания сексуальных услуг

Gußstahlstraße 33

44793 Bochum

Telefon: 0234/685750

info@madonna-ev.de

Мадонна – группа само- /взаимопомощи для проституток. Здесь Вы получите бесплатную консультацию или совет, по желанию – анонимно, ЕСЛИ Вы, например,

_____ хотите начать или уже работаете в сфере оказания сексуальных услуг
_____ имеете вопросы, касающиеся проституции
_____ хотите узнать о системе налогообложения, безопасности труда, страхования и сохранения здоровья
_____ хотите перестать работать в сфере оказания сексуальных услуг
_____ планируете изменения в профессии или строите новые жизненные перспективы
_____ задумались о финансовом обеспечении жизни в будущем
_____ нуждаетесь в помощи при контакте с официальными учреждениями
_____ имеете проблемы с долгами
_____ имеете проблемы со статусом пребывания в Германии или разрешением на работу
_____ не можете справиться с конфликтами с партнёром, в семье, в браке.

Консультационный пункт МАДОННА является также МЕСТОМ ВСТРЕЧ И ОБЩЕНИЯ для работниц сферы оказания сексуальных услуг.

Дополнительную информацию Вы найдёте в интернете:

www.madonna-ev.de

www.koopkoma.de

Eine Welt Zentrum Herne
Beratungsstelle für Migrantinnen
Консультационный пункт для мигранток
Overwegstr. 31, 44625 Herne
Tel.: 02323 – 9949719/20
ewz-migrantinnen@kk-ekvw.de

_____ Вы приехали в Германию, чтобы легально работать, для заключения брака или по другой причине?

_____ Все данные Вам обещания оказались ложными?

_____ Вы вынуждены заниматься проституцией и не имеете возможности сменить работу?

_____ Вы не получали заработанных Вами денег?

_____ У Вас отняли документы?

_____ На Вас оказывали давление, угрожая насилием родным и близким на Родине?

_____ Вы подвергались избиениям, Вам угрожали, Вас насильовали, Вас запирали в помещении?

_____ Вы не владеете или владеете очень плохо немецким языком, боитесь контакта с полицией, государственными службами Германии?

Если Вы оказались в одной из описанных или похожей ситуации, обращайтесь за помощью к нам!

Мы оказываем помощь бесплатно и анонимно, на доверительной основе!

Мы поможем найти надёжно защищённое убежище, приют. _____

Мы поможем в решении личных, семейных и правовых проблем. _____

Мы сопровождаем и поддерживаем женщин во время судебных процессов. _____

Мы оказываем помощь тем, кто хочет вернуться в свою страну. _____

Если необходимо, мы привлекаем к работе переводчиков. _____

ПОЛИЦИЯ

Контактным адресом в случае замеченных правонарушений, преступлений, подачи заявлений или дачи показаний, связанных со сферой оказания сексуальных услуг, проституцией (например, сутенёрство, торговля людьми или эксплуатация труда проституток) в полиции Бохума является

Криминальный комиссариат (отдел) КК 12,
Телефон: 0234 909 4120

Этот отдел находится в отделении президиума полиции города Бохум и охватывает города Bochum, Herne, Witten (Бохум, Герне, Виттен). В нерабочее время и в выходные/праздничные дни можно обратиться в дежурное отделение полиции.

Телефон: 0234 909 4441

ПРАВОВЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ

Строительное право (Baurecht)

В городе Бохум, так же как и в большинстве немецких городов и посёлков, существуют кварталы определённого назначения, например, жилые районы, индустриальные, промышленные или смешанные. В правилах застройки города Бохум (Bau-nutzungsverordnung) можно в подробностях выяснить, строительство каких предприятий (Gewerbe) или фирм разрешено в том или ином районе города.

Основное положение: Оказание платных сексуальных услуг (проституция) разрешено только в определённых помещениях или зданиях, расположенных вне жилых районов, и только после получения специального разрешения на строительство (Baugenehmigung).

Различные формы предприятий в сфере оказания платных сексуальных услуг:

Бордели (Bordelle)

Организованное предложение платных сексуальных услуг в определённом для этого здании, помещениях.

Похожие на бордель предприятия (bordellartige Betriebe)

Например, массажные салоны, клубы, сауны или квартиры (более двух работников), в которых наряду с другими платными услугами оказываются услуги сексуальные.

проституция на дому, в квартире (Wohnungsprostitution)

В этом случае одна или две работницы сферы оказания платных сексуальных услуг работают в квартире, причём одна из них в этой квартире прописана.

Стандартной процедуры для выдачи разрешения начала деятельности того или иного предприятия сферы оказания платных сексуальных услуг не существует, как и определённой для этого части города.

В каждом конкретном случае принимается индивидуальное решение.

**Пожалуйста, обращайтесь в подобном случае непосредственно в
отдел планирования и строительства администрации города Бохум
(das Stadtplanungs- und Bauordnungsamt Bochum)**

Телефон: 0234 910 3442

Производственное право и право общественного порядка (Gewerbe- und Ordnungsrecht):

Закрытая зона - запрет на проституцию (Sperrbezirk)

На территории Бохума в соответствии с принятым указом существует запретная для занятий проституцией зона (см. план и приложения). В случае нарушения указа нужно быть готовым к правовому наказанию, строгость которого распространяется от наказания за нарушения общественного порядка, до наказания за умышленное преступление (§ 184 d Уголовного Кодекса Германии, Strafgesetzbuch).

Если у Вас возникли вопросы, обращайтесь в

отдел общественного порядка администрации города Бохум das Ordnungsamt Bochum
Телефон: 0234 910 3682

Производственное право:

В Бохуме самостоятельное предложение сексуальных услуг отдельной персоной не является обязательным для регистрации предприятием. Поэтому Вы не обязаны регистрироваться, если Вы занимаетесь проституцией самостоятельно.

Пожалуйста, свяжитесь с финансовым отделом (Finanzamt), чтобы получить личный налоговый номер (Steuernummer).

Открытие Борделя или похожего на бордель предприятия должно быть в Бохуме зарегистрировано. Для разлива алкогольных напитков необходимо дополнительное разрешение (Gaststättenerlaubnis).

Если у Вас возникли вопросы, обращайтесь в

отдел общественного порядка администрации города Бохум
das Ordnungsamt Bochum
Телефон: 0234 910 1217; 3662; 3323.

Налоговое право:

Налогообложение работников сферы платных сексуальных услуг

Если Вы работаете одна, самостоятельно, Вы обязаны платить налог с дохода, налог с оборота и налог с предприятия.

Вам необходимо в любом случае иметь личный налоговый номер, который можно получить в налоговом отделе.

Пожалуйста, свяжитесь с налоговым отделом ещё до начала работы!

Обращайтесь в

das Finanzamt Bochum – Süd

Königsallee 21, 44789 Bochum

Telefon: 3337- 0

Или в

das Finanzamt Bochum – Mitte

Castroper Str. 40 – 42, 44791 Bochum

Telefon: 514 – 0

Дополнительные инфоматериалы по теме «Налоги и проституция» („Steuern für Prostituierte“) Вы можете получить там же.

Здоровье

Если Вы предлагаете сексуальные услуги, то следствием многочисленных половых контактов могут стать раздражение или повреждение кожи. Это в свою очередь облегчает проникновение возбудителей различных заболеваний в организм. Особенно серьёзными являются такие заболевания, как СПИД / ВИЧ, хламидоз, гепатиты В и С, гоноррея (триппер) и сифилис. Самым лучшими средствами профилактики являются презервативы (Kondome), смазывающие гели (Gleitgel) и соблюдение правил личной гигиены в интимной жизни. Но и в этом случае Вы не застрахованы от заражения. Если меры профилактики не помогли и Вы заметили подозрительные признаки (например, неприятный запах, выделения или болевые ощущения в области половых органов), мы рекомендуем Вам провести, не откладывая, медицинское обследование. Не забывайте о том, что венерические заболевания часто протекают без внешних признаков, поэтому профилактические, контрольные обследования и при отсутствии явных симптомов заболевания имеют смысл.

Отдел здравоохранения города Бохум

Gesundheitsamt Bochum, Westring 28/30

Zimmer 13

Кабинет 13

Öffnungszeiten: Donnerstags zwischen 15 – 17 Uhr.

Часы работы: четверг, с 15.00 до 17.00 часов.

Право иностранных граждан (Ausländerrecht):

Если Вы являетесь иностранкой (иностранцем) и хотите работать в сфере оказания сексуальных услуг в Германии, то Ваши права как работницы (работника) наёмного труда закреплены в Ausländergesetz (свод законов для иностранных граждан). Разрешено ли Вам (и если да, то в какой степени) работать в Германии, зависит, например, от того, гражданство какой страны Вы имеете. При возникновении неясностей или сомнений, следует обратиться непосредственно в Ведомство по делам иностранцев (Ausländerbehörde).

1. Вы имеете гражданство одного из государств Европейского Союза и хотите работать в сфере оказания сексуальных услуг самостоятельно (als selbstständige Prostituierte).

В этом случае Вы обязаны прописаться по месту жительства (im Bürgerbüro) и предъявить Ваш медицинский страховой полис, налоговый номер (Finanzamt) и паспорт или удостоверение личности Ведомству по делам иностранцев Вашего города.

2. У Вас другое гражданство, но Вы имеете ограниченное по времени разрешение на пребывание, выданное одним из государств Европейского Союза.

Вы имеете право в течении 3 месяцев находиться в Германии, но не имеете права здесь работать – ни самостоятельно, ни по найму, в т. ч. в проституции.

3. У Вас другое гражданство, но Вы имеете постоянное право на жительство EG „Daueraufenthaltsrecht EG“, выданное одним из государств Европейского Союза (бессрочное право на жительство „Unbefristete Aufenthaltserlaubnis“ недостаточно!)

Обратитесь, пожалуйста, в ведомство по делам иностранцев. Служащие ведомства могут проверить, есть ли у Вас шанс и право самостоятельно начать работать в сфере оказания платных сексуальных услуг в Германии.

4. Вы проживаете в Германии с действительным, выданным одним из немецких ведомств по делам иностранцев, разрешением на проживание (Aufenthaltserlaubnis) или правом на место жительства (Niederlassungserlaubnis) в Германии. Если Вы имеете право на место жительства в Германии (Niederlassungserlaubnis), то Вы имеете и право на работу, как по найму, так и самостоятельно.

Если Вы имеете разрешение на проживание (Aufenthaltserlaubnis), обратитесь в ведомство по делам иностранцев. Иногда в примечании к разрешению на проживание написано, что определённые виды деятельности в Германии не допускаются. Возможно, чтобы самостоятельно начать работать в сфере оказания платных сексуальных услуг в Германии, Вам прежде будет необходимо написать заявление на изменение примечания в Вашем разрешении на проживание.

Обратите внимание на то, что нарушение действующих правовых предписаний во взаимосвязи с работой в проституции – например, в запретной для этого зоне – является основанием для высылки из страны и может привести к лишению права на пребывание и выдворению из Германии.

Ведомство по делам иностранцев города Бохум
Ausländerbüro Bochum
Telefon: 0234 910 2400

ДРУГИЕ КОНТАКТНЫЕ АДРЕСА И ИНФОРМАЦИЯ:

«хороший бизнес: правовая азбука проституции»
(Gute Geschäfte: Rechtliches ABC der Prostitution),
Брошюра общества сексуальных услуг

Медицинская помощь беженцам (Medizinische
Flüchtlingshilfe), Engelsburger Str. 168, 44789
Bochum, Tel: 0234 904 1380,
e-mail: mfh-bochum@gmx.de

Runder Tisch Prostitution Bochum

Gleichstellungsstelle _ Stadt Bochum
Polizei
Finanzamt
Bauordnungsamt
Ordnungsamt
Gesundheitsamt
Ausländeramt
Madonna e.V.
Frauenbeirat
weitere Beratungsstellen ...

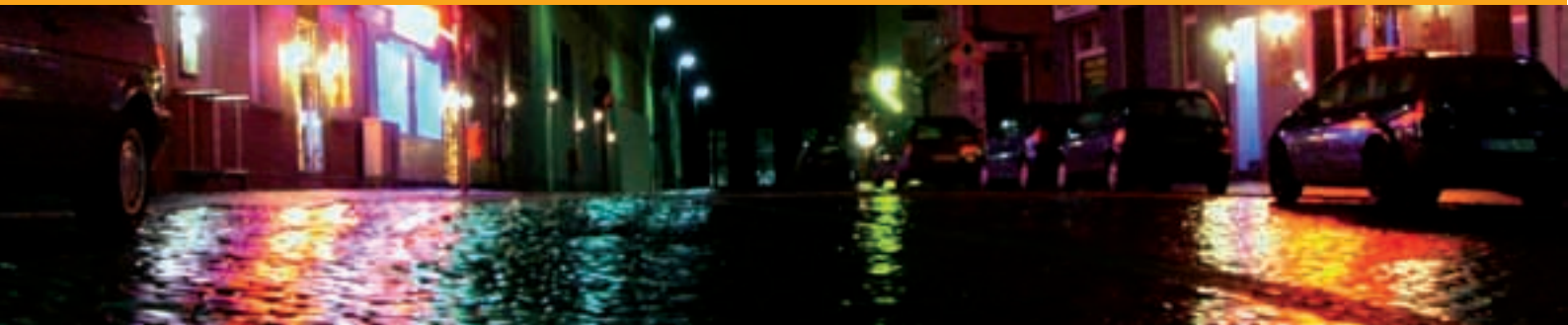


Un cuvânt înainte

De câțiva ani (01.01.2002), există în Germania o lege care reglementează raporturile juridice ale prostituatelor (legea prostituției). În principiu, de atunci nu mai este considerat imoral lucrul în domeniul serviciilor sexuale. Cu legea prostituției este de asemenea posibilă crearea unui mediu de lucru corespunzător și a unor relații de muncă care obligă la încheierea unei asigurări. Totuși, în cadrul lucrului în prostituție, trebuie să cunoașteți și să respectați câteva prevederi legale.

Cu ajutorul acestei broșuri vă oferim o scurtă privire de ansamblu asupra acestor reglementări. În același timp, dorim vă numim persoane de contact care vă pot consilia și ajuta la nevoie.

Dacă aveți între 18 și 21 de ani sunt valabile reglementări speciale. Vă rugăm să vă informați într-un loc de consiliere sau la poliție!



Oferte de consiliere și de ajutor:

Madonna e. V.

Asociație pentru formarea profesională și culturală a prostituatelor

Gußstahlstraße 33

44793 Bochum

Telefon: 0234-685750

info@madonna-ev.de

Madonna e.V. este o asociație de autoajutorare pentru prostituate. Ea informează și consiliază gratuit și dacă doriți anonim de ex. în următoarele cazuri:

dacă doriți să începeți munca în domeniul prostituției sau dacă lucrați în acest domeniu
dacă aveți întrebări referitoare la prostituție
dacă aveți întrebări referitoare la impozite, asigurarea de sănătate, siguranța muncii și sănătate
dacă nu mai doriți să lucrați în domeniul prostituției
în cazul în care plănuiți modificări profesionale sau noi perspective de viață
pentru a asigura mijloacele viitoare de întreținere
în relație cu autoritățile și diferitele servicii
la reglementarea datoriilor
în cazul problemelor cu dreptul de ședere și dreptul de lucru
pentru soluționarea conflictelor private, de ex. în relație, căsnicie și familie

Centrul de consultanță Madonna este utilizat și ca loc de întâlnire al prostituatelor.

Informații suplimentare la adresa:

www.madonna-ev.de

www.koopkoma.de

Centrul „Eine Welt“ Herne
Centru public de consultații pentru imigranți
Overwegstr. 31
44625 Herne
Telefon: 02323 - 9949719/20

_____ Ați venit în Germania pentru a începe lucrul în mod legal, a vă căsători sau din alte motive?

_____ V-au fost făcute promisiuni false?

_____ Ați fost obligată să vă prostituați sau ați fost împiedicată să încetați această activitate?

_____ N-ați primit bani pentru activitatea dumneavoastră?

_____ V-au fost luate actele?

_____ Ați fost șantajată cu amenințarea că vor fi agresate rudele dumneavoastră din țara de origine?

_____ Ați fost bătută, violată, amenințată sau închisă?

_____ Vorbiți prost sau aproape deloc limba germană, vă e frică de poliție, de autorități?

Chiar dacă ați trăit numai una dintre aceste situații, vă puteți adresa centrului nostru de consultanță.

Consultațiile sunt gratuite, anonime și confidențiale!

Noi vă ajutăm să găsiți o locuință protejată. _____

Vă ajutăm dacă aveți probleme personale, cu partenerul sau probleme juridice. _____

Vă însoțim și vă susținem în procese juridice. _____

Vă ajutăm la întoarcerea benevolă în țara dumneavoastră de origine. _____

La nevoie vă organizăm o translație. _____

Poliția

Locul de contact în cazul infracțiunilor și pentru a depune reclamații referitoare la prostituție (de ex. proxenetism, trafic uman sau exploatarea prostituatelor) este

comisariatul Kriminalkommissariat KK 12,
Tel: 0234 909 4120 în cadrul Poliției Bocum.

Comisariatul se află în cadrul Poliției (Polizeipräsidium) Bochum, Uhländstr. 35, 44791 Bochum, este competentă pentru orașele Bochum, Herne și Witten. În afara orelor de program și la sfârșit de săptămână / în zilele de sărbătoare,

postul criminalistic (Kriminalwache)

poate fi contactat telefonic la numărul: 0234 909 4441.

Prevederi juridice

Drept de a construi:

Orașul Bochum – ca și cele mai multe alte orașe și comune – a desemnat diferitele cartiere ale orașului pentru anumite scopuri (utilizări). Există zone exclusiv de locuit, zone mixte, zone pentru activități lucrative și zone industriale. În legea referitoare la utilizarea construcțiilor poate fi citit ce utilizare profesională este permisă în zona respectivă.

În principiu este valabil:

Prostituția poate fi practică doar în spații pentru care a fost acordată autorizația de construcție corespunzătoare și care sunt amplasate în afara zonelor rezidențiale.

Există două tipuri de întreprinderi de prostituție:

bordeluri

Prin bordel se înțelege oferta organizată de prostituție într-o clădire.

întreprinderi asemănătoare bordelurilor

În întreprinderile asemănătoare bordelurilor se îmbină diferite servicii cu prostituția, de ex. în cluburi de masaj, saune corespunzătoare sau în apartamente în care lucrează mai mult decât două prostituate.

prostituția în locuință

Prostituția în locuință este prostituția uneia prostituate sau a maxim două prostituate într-o locuință. Condiția este însă ca minim una dintre prostituate să și locuiască acolo (domiciliul principal).

Nu există o aprobare standard în funcție de tipul întreprinderii de prostituție și de zona declarată de utilizare. Pentru fiecare caz în parte este nevoie de o decizie individuală!

Din acest motiv, vă rugăm ca în orice caz să vă adresați direct
oficiului de planificare a orașului și de reglementare a construcțiilor Bochum
(Stadtplanungs- und Bauordnungsamt)
Telefon 0234 910 - 3442.

Legislația referitoare la afaceri lucrative și la ordinea publică (Gewerbe- und Ordnungsrecht):

Zone interzise – prostituția interzisă

Prin decret, în zona orașului Bochum există o zonă interzisă (vezi planul din anexă) în care exercitarea prostituției este interzisă. În această zonă interzisă nu este permis lucrul în domeniul prostituției, iar încălcarea acestor prevederi este sancționată legal. Aceste sancțiuni pot fi de la contravenții până la sancțiuni penale (par. (§184 d Cod penal german).

Aveți întrebări suplimentare? Vă rugăm să vă adresați

Serviciului de ordine (Ordnungsamt) Bochum

Telefon: 0234 910-3682

Legislația cu privire la exercitarea de activități lucrative

În Bochum, prostituția nu este considerată a fi o activitate lucrativă (în sensul legii cu privire la desfășurarea activităților lucrative). Din acest motiv, nu trebuie și nu puteți înregistra o activitate lucrativă dacă lucrați pe cont propriu ca prostituată.

Din acest motiv, vă rugăm să luați legătura cu oficiul de finanțe (Finanzamt) pentru a obține de acolo numărul dumneavoastră de impozit.

Funcționarea unui bordel sau a unei întreprinderi asemănătoare unui bordel trebuie înregistrată în Bochum conform legislației cu privire la exercitarea de activități lucrative (Gewerberecht). Dacă sunt servite și băuturi alcoolice, aveți nevoie în mod suplimentar și de un permis pentru întreprinderi de alimentație publică (Gaststättenerlaubnis).

Aveți întrebări suplimentare? Vă rugăm să vă adresați

Serviciului de ordine (Ordnungsamt) Bochum,

Telefon 0234 910- 1217,3662,3323.

Legislația fiscală:

Impozitarea prostituatelor

Dacă activați pe cont propriu ca prostituată, vă revine obligația să plătiți impozit pe venit, impozit pe cifra de afaceri și impozit pe veniturile din activități lucrative. În orice caz aveți nevoie de un număr de impozitare (Steuernummer) pe care îl primiți de la Oficiul de finanțe (Finanzamt). Înainte de începerea activității, vă rugăm să luați în orice caz legătura cu Oficiul pentru finanțe (Finanzamt).

Vă rugăm să vă adresați

Oficiului de finanțe (Finanzamt) Bochum -Süd
Königsallee 21, 44789 Bochum

Telefon: 3337-0

sau

Oficiului de finanțe (Finanzamt) Bochum-Mitte
Castroper Str, 40 - 42, 44791 Bochum

Telefon: 514 -0

Aici veți primi material informativ referitor la tema „Impozite pentru prostituate”.

Sănătate

Dacă oferiți servicii sexuale, contactele sexuale repetate pot conduce la iritații ale pielii și la răniri. Acest lucru sporește pericolul de pătrundere a agenților patogeni în piele. Trebuie numiți în mod special următorii agenți patogeni: AIDS/HIV, Chlamidia, hepatita B și C, gonoree (blenoragie) și sifilis (lues): cea mai bună protecție o oferă prezervativele, gelul lubrifiant și igiena intimă delicată. Totuși se pot produce infecții. Dacă protecția nu a funcționat sau dacă recunoașteți simptome suspecte (miros, scurgeri mai intense sau dureri), vă recomandăm să consultați cât mai rapid un medic. Nu uitați că simptomele bolilor infecțioase transmisibile pe cale sexuală sunt uneori greu de recunoscut! Din acest motiv, consultațiile de control pot fi o alternativă recomandabilă și fără simptome.

Gesundheitsamt Bochum

Westring 28/30, Zimmer 13

Telefon: 0234/910-3238

Program: joia între orele 15 – 17.

Dreptul străinilor

Dacă sunteți cetățeană străină și doriți să lucrați ca prostituată, activitatea dumneavoastră este considerată a fi muncă remunerată în sensul legilor pentru străini. Dacă și în ce formă aveți voie să lucrați în Germania, depinde de ex. de cetățenia dumneavoastră. Dacă aveți neclarități sau dubii, vă rugăm să vă adresați direct Oficiului pentru străini (Ausländerbehörde).

1. Aveți cetățenia unui stat membru al UE și doriți să lucrați ca prostituată pe cont propriu?

În acest caz, trebuie să înregistrați în mod obligatoriu domiciliul dumneavoastră la Biroul de evidență a populației (Bürgerbüro), și trebuie să prezentați oficiului pentru străini (Ausländerbehörde) asigurarea dumneavoastră de sănătate, numărul de impozit (Finanzamt) și pașaportul sau cartea de identitate.

2. Aveți altă cetățenie, însă dispuneți de un drept limitat de ședere care v-a fost acordat de un stat al UE?

Aveți dreptul la ședere în Germania până la trei luni – însă nu aveți dreptul să lucrați în Germania – nici ca prostituată pe cont propriu și nici ca prostituată angajată.

3. Aveți altă cetățenie, însă dispuneți de un „drept de ședere de durată în UE” care v-a fost acordat de un stat al UE (un drept de ședere nelimitat nu este suficient!) ?

Vă rugăm să vă adresați Oficiului pentru străini (Ausländerbehörde). Funcționarii de acolo pot verifica dacă eventual puteți lucra ca prostituată.

4. Vă aflați deja în Germania cu un titlu de ședere sau cu drept de stabilire emise de un Oficiu pentru străini (Ausländerbehörde) german?

Dacă dispuneți de dreptul de stabilire (Niederlassungserlaubnis), aveți voie să lucrați în Germania, atât pe cont propriu, cât și ca angajată.

Dacă dispuneți de un titlu de ședere (Aufenthaltserlaubnis), adresați-vă Oficiului pentru străini (Ausländerbehörde). Câteodată titlul dumneavoastră de ședere este prevăzut cu anumite clauze și nu vă este permis să lucrați în orice domeniu. Poate fi necesară o cerere de modificare a clauzelor pentru a putea lucra pe cont propriu ca prostituată.

Vă rugăm să aveți în vedere că încălcarea prevederilor legale în vigoare în legătură cu activitatea ca prostituată – de ex. încălcarea prevederilor referitoare la zonele interzise – constituie o stare de fapt care justifică expulzarea și poate conduce eventual la încheierea șederii dumneavoastră în Germania!

**Biroul pentru străini (Ausländerbüro) Bochum,
telefon 0234- 910 2400**

Alte adrese de contact și informații

**Afaceri bune (Gute Geschäfte): ABC-ul juridic al
prostituției (Rechtliches ABC der Prostitution),
broșură a Asociației profesionale pentru servicii
sexuale**

**Ajutor medical pentru refugiați
(Medizinische Flüchtlingshilfe),
Engelsburger Str. 168, 44789 Bochum,
Tel.: 0234 904 1380,
e-mail: mfh-bochum@gmx.de**

Runder Tisch Prostitution Bochum

Gleichstellungsstelle _ Stadt Bochum
Polizei
Finanzamt
Bauordnungsamt
Ordnungsamt
Gesundheitsamt
Ausländeramt
Madonna e.V.
Frauenbeirat
weitere Beratungsstellen ...

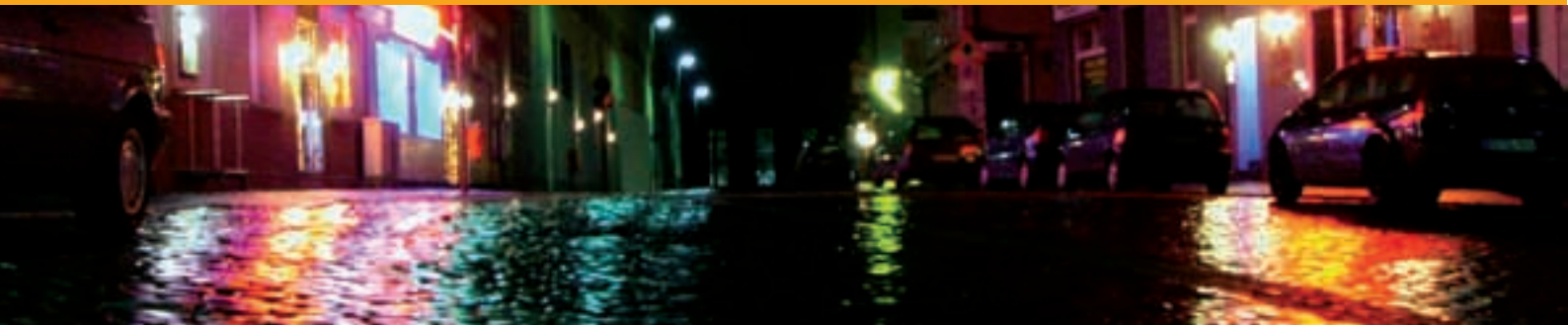


Преди това няколко думи:

От няколко години (01.01.2002) в Германия има закон, регламентиращ правните отношения на проститутките (Закон за проституцията). Оттогава в Германия по принцип работата в областта на сексуалните услуги не се счита за безнравствена. Законът за проституцията позволява също да се уредят безнаказано подходяща работна среда и подлежащи на осигуряване трудови отношения. Все пак, ако работите в областта на проституцията, трябва да знаете и спазвате някои законови разпоредби.

С тази брошура искаме да направим кратък преглед на тези разпоредби. Наред с това искаме да Ви посочим партньори за контакт, които ще могат да Ви консултират и подкрепят при въпроси или проблеми!

Ако сте на възраст между 18 и 21 години, в сила са Специални разпоредби. Обърнете се за консултация към Консултационна служба или към полицията!



Оферти за консултация и помощ:

Мадона, рег. дружество

Дружество за професионално обучение и културно образование на проститутки

Гусшалщрасе 33

44793 Бохум

Телефон: 0234-685750

info@madonna-ev.de

Мадона, рег. дружество. е организация за самопомощ на проститутки. Тя ще Ви информира и консултира безплатно, а ако желаете анонимно, например:

_____ ако искате да се занимавате със проституция или работите там
_____ при всякакви въпроси, свързани с проституцията
_____ относно данъци, здравно осигуряване, безопасност на труда и здравеопазване
_____ ако не искате да работите повече в проституцията
_____ при планиране на професионални промени или нови жизнени перспективи
_____ за осигуряване на бъдеща издръжка за живот
_____ при комуникация със служби и власти
_____ при уреждане на дългове
_____ при проблеми с разрешението за пребиваване и работа
_____ при разрешаване на лични конфликти напр. в партньорски отношения, брак и семейство

Консултационна служба Мадона се използва и като място за срещи на проститутки.

още информация на адрес:

www.madonna-ev.de

www.koepkoma.de

Свят с център Херне
Консултациянна служба за емигрантки
Овервегщрасе 31, 44625 Херне
Телефон: 02323 - 9949719/20

_____ Дошли сте в Германия, за да започнете законна работа, за да се омъжите или по други причини?
_____ Давани ли Ви са лъжливи обещания?
_____ Принудени ли бяхте да проституирате или Ви пречеа да се откажете от тази дейност?
_____ Не сте ли получавали пари за работата си?
_____ Отнеха ли Ви документите?
_____ Упражнява ли натиск върху Вас, като Ви заплашиха, че ще приложат насилие върху роднините Ви в родната Ви страна?
_____ Били ли сте бита, изнасилена, заплашвана или затворена?
_____ Не знаете или почти не знаете немски език, страхувате се от полицията, от властите?

Ако сте преживели дори само една от тези ситуации или други подобни, можете да се обърнете към нас.

Консултацията е безплатна, анонимна и поверителна!

Помагаме, за да намерите безопасно настаняване. _____

Помагаме при лични, партньорски и правни проблеми. _____

Ще Ви придружим и подкрепим при съдебни процеси. _____

Ще Ви помогнем, ако искате доброволно да се върнете в родната си страна. _____

Ако е необходимо, ще Ви намерим преводачка. _____

Полиция

Службата за контакт при наказателни деяния и известяване за обстоятелства във връзка с проституцията (например сводничество, търговия с хора или експлоатиране на проститутки) при Полицията в Бохум е

Криминалният комисариат КК 12,
тел.: 0234 909 4120.

Комисариатът се намира в Дирекцията на полицията Бохум, Улан щрасе 35, 44791 Бохум, притежава компетентност в градовете Бохум, Херне и Витен. В часовете извън работното време и в събота и неделя /официални празници/ можете да се свържете с дежурния полицейски участък,

тел.. 0234 909 4441.

Правни разпоредби

Право на строеж:

Град Бохум е определил – както и повечето други градове и общини - райони от града за съвсем определени цели (ползване). Има чисти жилищни райони, смесени райони, стопански и промишлени райони. В Наредбата за строителство и ползване на райони за определени цели може подробно да прочетете, какво стопанско ползване е разрешено в съответния район.

По принцип важи: Проституция може да се упражнява само в помещения, за които е дадено съответното разрешение за строеж и които са разположени извън жилищните райони.

Има различни видове фирми за проституция:

Бордей (публичен дом)

Под бордей разбираме организирано предлагане на проституция в сграда.

фирми от рода на бордеите

Във фирмите от рода на бордеите се предлагат различни услуги, свързани с проституцията, напр. в клубове за масаж, съответни сауни или в апартаменти, в които работят повече от две проститутки.

Жилищна проституция

Жилищната проституция е проституцията на една до две проститутки в едно жилище, като поне едната проститутка трябва да живее там (основно жилище).

Но няма стандартно разрешение в зависимост от вида на фирмата за проституция и на определеното ползване на градския район. За всеки случай е необходимо отделно решение!

Затова се обърнете за всеки случай директно към

**Службата за градско планиране и застрояване Бохум,
телефон 0234 910 - 3442.**

Правни норми, регламентиращи правата за упражняване на занаят и административно право:

Район на забранена дейност– забранена проституция

На територията на град Бохум посредством постановление на правна разпоредба съществува район на забранена дейност (вижте плана и приложението), в който е забранено упражняването на проституция. В района на забранена дейност нямата право да работите в сферата на проституцията, в противен случай ще трябва да се сблъскате с правните последици. Те се простират от административни нарушения до фактически състав на престъпление (§184 d от Наказателния кодекс).

Имате ли въпроси в тази връзка? Обърнете се, моля, към

**Административна служба Бохум,
Телефон: 0234 910-3682**

Правни норми, регламентиращи правата за упражняване на занаят

В Бохум самостоятелно упражняваната проституция не се категоризира като занаят (по смисъла на браншовия правилник). Вие поради това не трябва и не можете да регистрирате занаят, ако самостоятелно работите като проститутка.

Моля, свързвайте се винаги с Данъчната служба, за да получите оттам Вашия личен данъчен номер.

Ръководенето на публичен дом или на фирма от ранга на публичен дом следва да се регистрира в Бохум с оглед на правото за упражняване на занаят. Ако се дават също така алкохолни напитки, то Ви е необходимо допълнително разрешително за упражняване на хотелиерска и ресторантьорска дейност.

Имате ли въпроси в тази връзка? Обърнете се, моля, към

**Административна служба Бохум,
Телефон 0234 910- 1217,3662,3323.**

Данъчно право:

Облагане с данък на проститутки

Ако самостоятелно работите като проститутка, то принципно подлежите на облагане с подоходен данък, с данъка върху оборота и с патентен данък. Във всеки случай Ви е необходим данъчен номер, който ще получите във Данъчната служба. Свържете се, моля, във всеки случай преди започване упражняването на дейността с Данъчната служба.

Моля, обърнете се към

Данъчна служба Бохум-Юг
Кьонигсале 21, 44789 Бохум
Телефон: 3337-0

или

Данъчна служба Бохум-център
ул. Кастропер Щр, 40 - 42, 44791 Бохум
Телефон: 514 -0

Там ще получите също така допълнителен информационен материал на тема „Данъци за проститутки“.

Здраве

Ако предлагате сексуални услуги, то посредством честите сексуални контакти може да се стигне до кожни раздразнения и наранявания. Посредством това се увеличава риска, причинители на болести да проникнат в кожата. По-специално трябва да се споменат СПИН/ХИВ, хламидии, хепатит В и С, гонорея (трипери) и сифилис (луес). Най-добрата защита предлагат кондоми, защитен гел и внимателната хигиена на интимните части. Въпреки това може да се стигне до инфекции. Ако се окаже, че защитата не е действувала или разпознавате подозрителни признаци (миризма, усилено течение или болки), то се препоръчват прегледи по възможно най-бързия начин. Помислете за това, че признаците за заболявания за предавани по сексуален път инфекции понякога са твърде трудни за разпознаване! Ето защо контролните прегледи също и без да са налице оплаквания, могат да се окажат целесъобразни.

Здравна служба Бохум
Вестринг 28/30, стая 13
Телефон: 0234/910-3238
Приемно време: четвъртък между 15 - 17 ч.

Право на чужденци

Ако сте чуждестранен гражданин и желаете да работите като проститутка, то работата Ви се смята за трудова дейност по смисъла на Закона за правното положение на чужденците. Дали и какво можете да работите в Германия, зависи например от това какво гражданство имате. В случай на неясноти или съмнения моля да се обърнете директно към Службата за чужденците.

1. Ако сте гражданин на страна-членка на ЕС и желаете да работите самостоятелно като проститутка?

То тогава на всяка цена трябва да регистрирате местожителството си в Бюрото за граждани и да представите на Службата за чужденците здравната си осигуровка, данъчния номер (в данъчната служба) и задграничния си паспорт или лична карта.

2. Ако имате друго гражданство, но разполагате с право на пребиваване за определен срок, което Ви е предоставено в страна-членка на ЕС?

Вие имате право до три месеца да пребивавате в Германия, но не и да работите - нито самостоятелно, нито да бъдете назначена като проститутка.

3. Ако имате друго гражданство, но разполагате с „право на продължително пребиваване в ЕС“, дадено Ви от страна-членка на ЕС (не е достатъчно безсрочно разрешение за пребиваване!) ?

Моля обърнете се към Службата за чужденците. Сътрудниците там могат да проверят дали е възможно да работите самостоятелно като проститутка.

4. Ако вече пребивавате в Германия с валидно издаден от немската Служба за чужденците разрешение за пребиваване или разрешение за стопанска дейност?

Ако притежавате разрешение за стопанска дейност, имате право да работите в Германия, и то самостоятелно или несамолично.

Ако притежавате разрешение за пребиваване, моля обърнете се към Службата за чужденците. Понякога в разрешението Ви за пребиваване има условие, и нямате право направо да упражнявате каквато и да било трудова дейност. Може да е необходимо, да изискате промяна на условието, с което да можете да работите самостоятелно като проститутка.

Моля обърнете внимание на това, че нарушаването на валидните правни разпоредби, свързани с дейността на проститутките - напр. на Наредбата за забрана на тази дейност в района - представлява факт, порождащ възможност за експулсиране, който може да доведе до прекратяване на пребиваването Ви!

**Бюро за чужденци Бохум,
тел. 0234- 910 2400**

Други адреси за контакт и информация:

**Добри сделки: Правно АБВ на проституцията,
брошура на Федералния съюз Сексуални услуги**

**Медицинска помощ за бежанци,
Енгелсбургерщрасе 168, 44789 Бохум,
тел.: 0234 904 1380,
email: mfh-bochum@gmx.de**

Runder Tisch Prostitution Bochum

Gleichstellungsstelle _ Stadt Bochum
Polizei
Finanzamt
Bauordnungsamt
Ordnungsamt
Gesundheitsamt
Ausländeramt
Madonna e.V.
Frauenbeirat
weitere Beratungsstellen ...



Impressum

Stadt Bochum
Die Oberbürgermeisterin

Gleichstellungsstelle
in Kooperation mit dem Runden Tisch Prostitution Bochum

Juni 2009, 1.000

Gestaltung _ Presse- und Informationsamt

Druck _ Zentrale Dienste